कश्मीर स्त्री शिक्षा माला

अङ्क ३.



असतो मा सद्गमय
तमसो मा ज्योतिर्गमय मृत्योर्मा अमृतंमय

सम्पादक पं० श्रीकण्ठ कौल तोशेखानी

प्रकाशक—पं० लक्ष्मीनरायण कौल
ने
बाम्बे मैशीन प्रेस मोहनलाल रोड लाहौर में शरतचन्द्र
लखनपाल मैनेजर के प्रबन्ध से छपवाया।

संव्वत १९८१ बिक्रम। सन् १९२४ ईस्वी

प्रथमावृत्ति] [१००० कापी

भूमिका ।

सब तरह की उन्नतियां, चाहे लौकिक हों चाहे पारलौकिक ज्ञान ही की कृपा से होती है । जिस ज्ञान—जिस शिक्षा—का इतना महात्म्य है उसकी प्राप्ति का साधन जितनी ही सुलभ हो उतना ही अच्छा है । अतएव हमारा कर्तव्य है कि हम अपने कल्याण के लिये इस साधन को खूब सुलभ कर दें । यह सुलभता मातृभाषा ही के द्वारा होसकती है । बरसों की राह महीनोंमें इसी साधनसे तै होसकती है ।

कशमीरियों की मातृभाषा कशमीरी है । इसका प्रचार उनको दत्त चित्त होकर करना चाहिये इस प्रयोजन को अशतः पूर्ण करने के लिए कशमीर स्त्रीशिक्षा माला लिखी जाती है जिसका तीसरा अङ्क यह पुस्तक है ।

जो वर्णमाला इस पुस्तक माला में परिवर्तन में लाई गई है वह पं० मधुसूदन कौल साहिब M. O. L. Shastri Supot Research Department J. and K. State पं० जगद्धर भट साहिब जाडू M. A. M. O. L. Shastri पं० जिन्दह कौल साहिब B. A. और लेखक ने तीन प्रकार के कशमीरी अक्षरानुवाद विधियों को जांच पड़ताल करके बनाई है । एक इनमें से सर जार्ज ए० ग्रियर्सन की थी, दूसरी स्वर्गीय पं० ईश्वर कौल जोतिषी की थी और तीसरी सनातन धर्म सभा श्रीनगर के आज्ञानुसार एक समय

)

उपरोक्त पहिले दो महाशयो ने अर्थात् पं॰ मधुसूदन कौल और पं॰ जगद्धर भट ने तय्यार की थी।

अन्त में मैं पं॰ महेश्वरनाथ साहिब मट्टू बी॰ ए॰ और पं॰ राधाकृष्ण साहिब भान बी. ए. को हार्दिक धन्यवाद देता हूं जिन्होने इस पुस्तकमालाके प्रचारसे मेरा साहस बढ़ाया।

श्रीकण्ठ कौल तोशखानी।

पाठ १

पुछ़लोव त छ़ावुल ।

गरम ओस स्यठा । अख पुछ़लोवा ओस स्यठा त्रेशि होत । अमिस आस त्रेशि दादि वाह सुते मच़ । तव पत वोत त्रेश छ़ांडान २ अकिस नागस नख । अति वुछुन बुन कुछ नागुक सञर बदि कड़न मुख, खुर डोलुस रछ़ा त गव ओतुय करं ह्यू । वुञ क्या करि ? पोत फीरिथ ब सुनच छस न कांह बाथ । वुञ छु प्यठ कुन तुलान अछ त अति न दयस रोस्त कांह, वुन छु नमान त पोञ ॥

पगाह कांजिस बाग्य आव अपार्य छ़ावुला अख । अम्य यलि अति वुछ पुछ़लोव फोट–मुत छूट छूठ करान अमिस गव स्यठा जर २ । पुछ़–लाविस कुन वोथ "बु क्या हाकय करिथ म्यं ताञय कॅह आसि वु छु सय मोट दारिथ" । सु वोथुस "त्यले दर्मकि पासु यूर्य वसहख । बु लदहा लत जु चाञन मञन प्यठ व बछ़ जु दिहा प्यठ पाविस प्यठ । तव पत

त्रावय बु लोट पनुन बुन चु करख तथ थफ तु वातख ह्योर ॥

अम्य मुखन वूज़ यि पोज़ुय तु लायिन नागस मंज़ बुठ। पुछु लोव खोतुस ह्यगन दुन प्यठ तु वोत ह्योर। लोट वोट क्याह त्राविहस, अम्य कड स्योदुय टस। मुडन हंज़ु माजि नय प्रसन त्रुक्यन हंद्य गर किथु खसन ॥

पाठ २

पुछ़लोव तु सह।

कज़ल वनस मंज़ ओस सहा अख। योह्य ओस स्यठा जानवर ख्यवान ॥

गुरा अख ति ओस अध्य वनस मंज़ । योह्य ओस सख गुतन गोमुत। ओर आव पुछ़लोवा अख। अम्य यलि वुछ यि ऊर्य न यूर्य ह्यु, दोपनस "चु क्याज़ि छुख यिथय ह्यू" गुर वोथुस फीरिथ, "छुख ना बोज़ान यति छु सहा अख अमी थव नु जानवरन हंज़ ज़ुर्य-याथ ति कुनि। दोह छु पांच २ सथ २ छुनान स्यगुंलाविथ। बुज छुस सुरान खबर

कमि दोह आसि स्यांज ति वांयं । "अकि कोह छुस खसान । त ब्यिय कोह छुस वसान" पुछुलोव वोथुस, "अद, यि कुस कथुय बूजुथ च्यं । चु लाग त ब्यत सुथ ह्यू । तव पत युथुय बु ओत यिथ दप चलुन, त्युथुय गछ़ि कुनी दव त्रावुज कोहस बुन" गुर्य दोपनस, "जान । च़य कुनि किज अमिस सुहस निश मुकुलावख, सु गंयेयि क्याह-तामथ कथ" ॥

पुछु लोव गव सुहस निश त दोपनस, "गुरा अख छु ऊरि हुन्द पाहन मूमुत । छुय ना सलाह सीच़ वरांयी ब्ययख शिकारा" सु वोथुसु "यिमय गंयि बत कामि । पखसां हाखु-नुम, बु यिमय पत २ ।" पुछुलोव वोथुस फीरिथ, "अख कथ छय । यि गुर गछ़ि गुफि अंदुरय वातनावुन युथ ज़न वंदु किस वंदस पोशिय । वुज करय बु अख काम । गुर गडन चे निस पानस सूत्य । तव पत लमुहस चु त वातनावहन पननि गुफि अंदर" । सुह वोथुसु 'चु हबा छुख बड़ गाटुल । अथ कथि प्यठ गोछुय बंड़ वुला आंसुस त्रावुन ।" आंखुर द्रायि

यिम अति तु वांत्य गुरिस निश। पुछुलोव आव रज़ा हाथ तु गंडुन अमिस सुहस अकि अदं तु ब्यंयि अदं गुर्य संदिस लंटिस सूत्य। तव पत वोनुन गुरिस "गछ़ वा च़ल" गुर्य वांज सुह हाथ कुनी दोर अथ कोहस। सुहस द्रायि तान तु मूद वति।

पाठ ३

खगोंश तु सुह।

वंस्तुर वनस मंज़ ओस सुहा अख। योहय ओस न वुराठ वुछान तु न पुराठ। अखय आसिहेस ख्योन तु वुह २ जानवर ओस मारिथ छुनान। आंखुर आय सारी हयवान टंगु। अख दोह कोरुख मुदकस अम्युक वुपाय दांनिउनु बापथ॥

अमि दोह समेयि सुहस रोस्त यिम सारी आंकिस मादानस मंज़। पुछुलोव बनोवुख पनुन ज्युठ। यि सोरुय मामल दांनिरुख पानवुन्य बारु पांठ्य। अंक्य दिच़ अख राय तु ब्यंय ब्याख। पुछुलोव वोथुख ज़ि वारि २ आसोस अखा २

सोज़ान । पतव ़बमेयि सारिनुय पुछ़लांव्य छ़ंज़ुय कथ ॥

यि शंछ हाथ गव पुछ़लोव सुह्स । सुह्न दोपुस "पोज़, मगर युथ नु ज़ाह थख गछ़यम ओज़ुक् वातुनस" ॥

गुडन्यथुय आयि खर्गोशि सज़ं वार्य । यि गव फुट्य-मुत्यव कुछ़्यव सुहस निश । कांजिस द्राव तु मिम-ज़िस बांग्य वोत ॥

सुह वोथुस वखि सान "यूत काल क्याज़ि लोगुथ । तल कनि छख तुहि बर स्यज़ुरस सूत्य" । खर्गोशन दोपुस फीरिथ "छुख ना बोज़ान वति समुख म्यं पां सुह । सु वोथुम ज़ि बु ञावथ नु ओर बु ख्यमथ यंती । म्यं वोनुस अदसां बु वनु पनुनिस सुहस सुति अनुनय यूर्य । सु ज़ानि तु चु ज़ान" । सुह वोथुस "सु कुस गव पां सुह ? पख म्यं हावुन बु कडस तुछ" ॥

खर्गोश पोक ब्रोंठ २ सुहस वथ हावान तु सुह आस पतु २ । वातान २ वांत्य अंकिस कुलि निश खर्गोश वोथुस येत्य क्या सां छु पां सुह कुलि मंज़" । सुहन विछ़ कुलि मंज़

नज़र। अति वुछिन पंजस शकुल। अमिस बास्योव पंज़ी पांठ्य यि ब्याख सुह। तुजिन कुनी वुठ ज़ि लांयिन कुलि मंज। पांजिस आंस गुथ स्यठा तु गव यीर। खर्गोश गव तु बोनुन यि सोरुय व्यंयन जानुवरन। तिम ति गंय खुश तु कंरुख खुर वांहरिथ न्यंदुर॥

पाठ ४

सह तु गोर।

गोरा अख ओस बड़ पुज़ि वांन। संगर मालु आसु फुलु नय आसान तु सु ओस यारबल वसान। न्यथ ओस सारिनुय सुत्य रुत वर्तावान॥

अकि दोह युथुय श्रान द्यान करिथ मुकल्योव अमिस गव मनस ज़ि यँबुरज़ल बाग कुन गछु। तव पतु द्राव यारु बल्य बंठ्य २ अथ बागस कुन। बागु यूरिबुन्द पाहन ओस अख सुहा पंजरस मंज़ बन्द। अमिस सुहस कंड मनन वुठ हिश यि गोर वुछिथ। गोरस आंस तन ज़ोतान, वुथि ओस लुजलान तु वुज़लान, दीह ओसुस दोर तु व्योठ। सुहन दोप

यि नय ख्यंज्यन तु अद् कुस । मगर करि क्या पंजरस अन्दर छु बन्द ॥

वुञ कर अम्य चाल । पान त्रोवुन पथर, अछिव किञ लोग डोठ हारुनि नर्यन ज़ंगन चानिन नठ नठ । गोर थलि ओतथ वोत अमिस मा छि खबर यि छु सोरुय सुहन पाथुर लोग-मुतु यि वदुन ति छु शुञ कावञव अछिव, यि नठ २ ति छर्थ आखितुय । गोरस गव स्यठा ज़रु २ तु प्रुछनस, "ही सुहु चर्थ क्या छुय यि वञेमुत" । सु वोथुस, बु छुस वुञ बुड गोमुत । स्योन मालिख छु म्यं माज़ दिवान ख्योन । ति छुम नु दंद यिवान । वुञ यलि नु यथ यंड कंह प्योम दोह खुतु दोह छम हन २ छनानुय" । गोरन बूज़ यि स्योदुय ओताञ । यि वोथुस, अदु सा वुञ क्या गछ़िय करुन चर्य" । सुहन दोपुस फारिथ, "यमि पंजरु रूज़य कांह कडिहेम । बु ख्यसहा गासु द्यव ति दंद यियिहेम, तोति रोज़िहेम अत्य श्रेह" । यि गोर ओस दयावान मगर स्योद ओस । अम्य कर काम । पंजरस त्रोवुन बर वोथ तु सह कोरुन यल ॥

युथुय सह द्राव न्यबर त्युथुय दोपुन गोरस "पख सा

वुज क्या छु अथ प्रछुनुय । वुज स्यमथ" । सु वोथुस "आहनू म्यं कुस हान खंचुम । यि गव ज़ि त्रोव-मख क्याज़ि । चोन वदुन सजोव म्यं वालिञि त चु छिहम फीरिथ यि मुच़ दिवान, खस्यम हबा । अज़ छु समया फीरिथ गोमुत त च्यं छुय न गाह । ति करिथ यलि ती छु त ब्ययिस कांसि दपव सोन न्याय अंज़रुन" ॥

यीतिसय कालस गव ओरु पुछुलोवा पोदु । तस वनिख यि सारुय कथ । सु वोथुख "तल कनि छु पोज़ सुह सुन्दुय । अमिस छु अब्यास मारनुक त तथ दया बनि । नादानस छु बुख पानस । मगर गुड अंज़राव बु दुद त पोञ यथ अन्दर । अद मुकाव तुहुन्द न्याय वुज करिव अख काम । सुह हाविन म्यं वार यि किथु पाठ्य ओस बन्द, गोर हाव्य-नम तम्य किथु पाठ्य मुचरोवुस बर । अदु गव पोज़" ॥

सुह गव खुश-ज़ि म्योनुय पोख छु पुछुलोव करान । यि वोथुस ज़ि अदसा पख बु हावय" । तव पतु चाघ ब्ययि सुह पंज़रस मंज़ । गोरन थव-नस हांकल दिथ । पुछुलोव वोथ गोरस, "गछ कंड वुज ट्रख । कंह-ताम बचोख ज़ुव" । गोर गव गरु पनुन त सुह लोग गुल्य मूरनि ॥

पाठ ५ ।

राम मल्उ्न कथ ।

स्यद्थ पोरस मंज़ ओस बापार्य अख । तस ओस राम मल नाव । हाकस बतस ओसुस जान सूरथ । कँह काल गछ़िथ प्यव अमिस बापारस पुश तु गव फांग़ु । ग्रोन रोन कुनिथ दुनिथ बनेयस अव पतु कँचस कालस ज़ट म्यट वारु पाठ्य । मगर ज़चन पचिफ्युर मा छु स्यठाहस कालस पकान ।

अव पतु छु दोह अकि पानुसुय सूत्य दुयान । आशन्न वलुस ज़ि, 'वुछत यि बापार छु न कँह । चु ते आसहख दम बायुन्न पाठ्य ज्योतुश यि मा बनिहे । अस्य ति आसहव पनुन रुनु जुनु करान । " राम मलन दिचु ज़िहिस अकिस च्यथ तु दोप-नस, "अछा बु ति लागय वुन्न ज्योतुश ।" अव पतु सजोवुन कुठ अख । लूकन मंज़ फोलोवन बु छुस ज्योतुश ।

अति रांव सुनुरस अकिस वांज अम्य छांजियि थ्यपि २ मगर कुनि लबुन नै । तव पतु वोथुस अख, "यति छु नोव वुछन वोल द्रामुत । तस छु राम मल नाव । सु दयु दियिम कडिथ । " सुनुरस आयि नु पछ़ । पता बता प्रुछ़-नस तु

नेह आयस राम मलनि । अमिस वनिन सारुय कथ ! राम मल वोथु न फीरिथ, " केंह कथ छनु । चोन गछ़ि पनुनिस वानस प्यठ गछुन । आनस खंडस गछ़ि दुद चोन तु पानय लबख वांज ।"

सुनरन कंड रुपया चन्द मंज़ु तु दिचुन राम मलस । तव पतु गव वानस प्यठ तु चोन तति तोत दुद । दुद तोत आसनु किञ प्यव अमिस बुन कुन वुछिथ अथ फुख २ द्युन । बुन कुन वुछनु मुख गंयस हङ्गु तु मङ्गु यि वांज नज़ुरि । सतु किञ ओस यि ब्रोंठ प्रथ जायि छ़ांडान वांज मगर अत्यथ नु । राम मलञ नसीबन द्युत-नस गुथ ज़ोर ज़ि ओताम आयस नु अथि तु अमी विज़ि लंबुन । सुनरन दोप यि छु तोत वुछन वोल । रुपयि पांशि दिचन राम मलस तु करुन ज़गतस असुज़ शोहरथ ।

ध्यंयि दोह रोव वूंटु वालिस अकिस वूंटु बचु । माल दोद छु सख्त आसान । स्यठा लोग पशनि तु छ़युनि । ओश छुस चालव चालव वसान, गुल्य छु दनान तु ध्यंयि २ छु वूंटु बचस छ़ांडान । मगर पय छुस नु कुनि ति लबान । वुञ यलि थोक स्यठा तु त्रावुन बोलि अकिस तल

लर ओर आव मोज़ूर अख। अम्य वुछ वूंट वालिस अकुल बकल हिश गामुच। तव पत पुछनस, "हतवा च्यं क्या छुय यि बजेमुत। म्यं तामय कैंह आसि बु छुसय तयार"। वूंठ वाल्य वोनुस सोरुय हाल। मोज़ूरन द्युतनस राम मलुन नेब तु दोप-नस सुय दियिय कांडिथ माल।

वति गंनयस तीच़ कल ज़ि अख २ च्यूह छुस बासान अख २ दोह तु अख २ पोद छुस बासान अख २ क्रूह। पतन्न वोत बुज्ञ राम मलुन। तव पत वोव-नस नमस्कारा कारिथ पनुन सोरुय हाल। राम मलन दोप-नस "कैंह कथ छ नु। चोन गछि तोत दुद चोन। तव पतय्र मांदान वांदान यियिय तु गछि़ दूर जगंलस कुन नेरुन॥

वूंट वाल गव फीरिथ।

तव पत वोत राम मलुनि वनन मुख तोत दुद जान मंद्रेर आविथ। अमिस लोग जुलाव त आस मांदान। तव पत गव दूर वनस मंज़। अति गोस हङ्ग तु मङ्ग यि रोवमुत वूंट बच़ नज़ुरि। वूंट वाल्य तुजि वुट तु गव स्यठा खुश। वूह रुपय गव राम मलस लवुचन द्युथ॥

वुज गयि कख ज़गतस राम मलनि व्यद-वान वुछन वोल आसुनुच। दोह अकि लंज स्यद्‌थ पोग़किस राज़स सन। अनिख सारी वुछन वाल्य। राज़न दोप वु परखावख यिम गुड। तव पतु थविख यिम सारी न्यंबुरिमिस कुठिस मंज़ तु राज़ु ब्यूठ अन्दुर।

राज़न दिचु दुयि फिरि मछि अंकिस थफ तु लंजिस नु। त्र्ययिमि फिर रटुन। तव पतु चानिन वुछन वाल्य अकि अकि। दोपनख कंडिव सां म्यं क्या छु अथस मंज़। मगर कांसि कोडुस नु। आखुर चोनुख राम मल। यि वोथ पानु-सुय सृत्य "ज़ुवा, अकिति रचोहख तु लोगुख नु, दुयि ति रचोहख तु लोगुख नु, त्र्ययिमि मा लोगुख।" राज़न दोप मछि हुन्दुय छु वनान। तव पतु ग्युतस यनाम। दोपनस "कोडुथ हबा।" राम मलन वज्रोव पननिस ज़ुवस कुन। मगर नसीब असुन्द ग्युथ ज़ि राज़न बूज़ मछि हुन्द छु वनान। तव पतु दोपनस "अदसा, गछ़ कड वुज्र सन।" राम मलन भंजनस वुहन दोहन मुकल। राज़न वोन-नस

जान"।

राम मलन ह्योत रुख्सथ राज़स तु गव गरु । आशन्जि बांवन यि सारुय कथ तव पतु दोपनस "खबर वुञ्ज मा गछि नज़र, वुञ्ज छु जान यमि दीशि मंजु ट्खुय कड्ञ ।" सु वलुस "वुनि छि वुह दोह द्यवु तुताञ पानय नेरि सन ।" राम मलन मोन । डूञ वूह अनिन तु ज़नानि दुपुन यिमन वुहन दोहन अखा २ द्युन । बतु वतु त्रोवुन फिकिरि सृत्य ख्योन ।

शामस आव अख चूर बयु किञ कन दिनि । राम मलन ख्यव अख डून तु दोपन "अज़ आव अख ।" चूरस गयि राय वय रोटनस । यि च़ोल तु वोनुन बाकय चूरन । तिमव दोप यि छु आखिथ वनान तु द्युत्हस ब्याख चूर सृत्य । शामस छि यिम ज़ु चूर राम मलस कन दिवान तु राम मलन ओन अमि दोह ति अख डून तु दोपुन "अज़ आयि ज़ु ।" यिम ज़ु चूर ति गयि बाकयन निश तु वोनुख तिमन ति राम मलन मा रट्य सु ओस वनान "अज़ आयि ज़ु ।" अकिस दोहस कोडुख थख तु चूरिमि दोह गयि च़ोर चूर । अमि दोह ति ख्यव राम मलन डून तु दोपुन, "अज़ आयि च़ोर" । चूरन च़ाव बय न चाँयि अन्दर । राम मलस कोरुख ज़ारु

पार् त दोपहस " च़ु मु वन कांसि । चूर छि आसि तु अस्य दिमोय पानय सन । " राम मलन दोप-नख "अछा तोह्य थाविव सन फलांञ्ज जायि दुबुरविथ त बु वनोव्य नु कांसि" । चूरव मोन । पगाह गव राम मल राज़स निश तु दिच-नस सन कडिथ । राज़ु गोस स्यठा खुश तु द्युतस सास रुपयु यनाम ।

अमि पतु रोव महारानीयि मुख्तहार । राज़न ओन राम मल नाद दिथ । तम्य ह्यचनस पछस मुकल । मुख्तहार ओस न्यूमुत अकि दायि यस ज़्यव दाय ओस नाव । यि दाय खूत्र खबर राम मल मा कड्यम चूर । संद्याहन गयि राम मलुन कन दिनि । राम मल ओस दुयान, पानस सूत्य ओस लोचान ज़ि बु नय ज़्यव दनहा बु हसा छुस ज्योतश बुज-क्यन मा गछहा तङ्ग । तव पतु वोथ बडि पानुसुय सूत्य ज़्यवी फ़रुख त पानसुय ज़्यवु दायि गयि राय स्यंय छु वनान । सु चाय जल २ अन्दर त गंड्य-नस गुल्य तव पतु कोडुन यि मुख्तहार चन्दु अन्दरु तु कोर-नस हवालु । राम मलन दोप-नस " अछा बु छुसय क्षमा करान । गछ यि मुख्तहार त्राव महल खानुकिस होज़स मंज़ । " ज़्यवु दायि दोप-नस

"अ॑ख्निन" प्यठ तु द्रायि। पगाह गव राममल राज़स निश तू दोपनस " यि मुखतुहार छु श्रान करान २ महारानीयि प्यांमुत होज़स मंज़। " राज़न कडुनोव होज़स पोञ तु अति द्राव यि मुखतुहार। राज़न दिच़ अमी विज़ि आज्ञा राममल पनुन वज़ीर बनावुन बापथ ॥

चिठिः स्वस्थु व्यद ।

[१]

कोरि हुंज़ चिठ्य मांलिस ।

शाल्त यार
श्रीनगर
हारु पुनिम १९८०

लाल्त सांब,

नमस्कार । तुहंज़ चिठ्य वांच़ राथ । तुहि छुवु ल्यूख-मुत बु क्या यिम् सति द्राहा । यि कि.थ्र पांठ्य खोत असि पूरि कनि युथ सिर्यय ? असि आंस नु कांह ब्रांथ. ति तुहन्दि वुज़-क्यन योर यिनुच वुज़ गव यच़ ज्ञान असि ति यियि गाश ह्यू । न तु आंस्य छुनि मंशीत्रि हंद्य जिन हीं गामित्य ॥

तुहि ओसुव द्राप-मुत म्यं पत आसिवु मानु बठ खबर अतर हावान तु पाज़र आज़र गछान । सु न आव तु न वुछ तनु । वुअय कुनि द्राहु मामु टोठ यियि तस्य आथि छि पछुस २-सांम्ब गरुक सांरुय सामान थवानं आंनिथ ॥

काकज छु तु सुलेह ति प्यान वोज़ान । ज्य दप्योमख ज्ञात कुंज़ाल प मेख गंधि फैदन २ द्राहन पोम्र आंस्य थपुन । सू छम

फीरिथ बनान ज़ि ज़्य ज़ानख, पत वथ आयि यी कथन त बुत्र बदलावव चानि कांव्य । म्यं वग्रोल कोताह पत वथ आयि त यो करान, त्यलि क्याज़ि आसिहे शास्तरन मंज़ व्यूखमुत ज़ि गर गछि़ शुद्द थवुन । सु क्रम वनान अवु प्रांत्र आस्य डेल्य-मती । नाथ ति छु सार्थ-सुय ज़ल त मज़ स्नत्य द्रोव दिवान । मर्य वग्रोव काकनि, क्याह रुपयन दुन अन्त कपुर, तथ चठ-त दज़ि यिम ज़न पत ब्रोठ यिन नाथस कमरस, युथुय अख बरि त्युथुय थव-तस व्याख; न वुथि फख त न लगि सार्थ-सुय द्रोव । सु क्रम वनान च्यं छुय खर स्यंग खेमच, शुर्य वाजिन्न छा मुकल यिवान । सु वक़-सस ज़ि यलि न शुर्यन कोर्खुय केंह त मुकल्लुय मुकल क्यख । पतय दोद वोद कर्यस दपख यि क्याह आम बनिथ, वुज़कयन चख कथि रछि वापथ सहल-लंगोरी करान । सु क्रम वनान आसि पूश-तन पतुनुय क्यज़र पज़र ॥

अख गक़्यम लेखुन ज़ि म्यं क्याह वाति कह्न; ज्यथि गक़्यम नोव कांछुर रामायण सोज़ुन । माक्ष टोट कुछ

नमस्कार मोज़ान ॥

तुलसी

पता :—

सोमनाथ राज़-दान
मास्टर, मिशन स्कूल,
वरमुल ।

टिकट

मालय सुन्द जवाब ।

[२]

वरमुल,
४—४—१६८०

तुल जिगुर्य,

श्रोर ज़ुव ! चोन पत्र वोत । स्यठा प्रसन गोस । चु छुख माज हंतिनवन शास्तरन हुंज़ि श्रांझायि प्यठ पकुन । कुनि मतस मंज़ छु नु वोन्मुत मल्कुत रोज़ुन । वटन छुस अवय वोन्मुत श्रान दोह करुन तु गरु लिविथ तु छुविथ थवुन ।

वुज छुख बु अख गल्ती करान । ज्युठ लगि नु हंतिनावुन न गछ्यस वाद २ करुन । दोह गछ़ि गडु २ कुंडस प्रोन पोज कडुन तु नोव्र श्रावुन । सोरुय वोट पोट गछ़ि लिविथ तु छुविथ श्रांनु ह्यू बनावुन । नाथु ति गछ़ि पानय ज़ान पाञ्य थवुन । बु सोज़्य ज़ु डबल पानय गछ़ि कपुरुहन मनुनावुन तु यि करुन

छुय ति करुन । न छुय म्यंगु दगुय कांसि सृत्य तु न दंद दगुय । मांजति लुतिय कामि निश तु गछि़न अस्तुय खुश । तव पत यलि स्यठाह्स कालस सर्फायी हांल गछ्यस पत आसि तस ति मल खरान ॥

रामायण, तु जु डबल व्रातनय दुन दोहन अन्दर नील्त जुवस अथि ॥

बु छुस स्यठा ठीक कांह फिकिर गछि़ नु थवुन ॥

सोमनाथ

पता :—

कुमारी तुलसी देवी राज़दान
शाल्त यार
श्रीनगर ।

टिकट

चिठिः—गर व्यद ।

[३]

मास्तरि ब्यंजि हुंज़ चिठ्य ।

नव्युट,
श्रीनगर, बुद वार ।

संती ब्यंज,

नमस्कार । च्यं ओस्यम ल्यूख-मुत दर्शुना हावुनि युन । म्यं ति छु यंच़ कालुक, अविलाश मनस मंज़ चोन बुथा वुछिहा ।

वुन आसन सथ येथ गामुत्य असि पानु वुभ समखुनस । ज़न क्रम वांलिज फटुनस घामुच । हर् ति छु चानि वादि स्यठा बरान ॥

कर् क्या ? दोहस मंज़ क्रस नु चिह्रिस ति मुक्त आसान । बांच ति अस्य चोरय, मगर ज़ानि दय यीच़ कांम कर्पार्य क्य नम्बुलि ज़न फटान । बु क्रस आश्चर करान चु कपार्य क्ख दह बांचि निस गरस वातान । रुपयन बुहन प्यठ छिवु सांरी महा-राज़ ही आसान तु क्यंयि छिवु सांरी अलवानय अलवान क्रावान । साञन छ्यं दोहय ज़च आसान लजुमचु । म्यं छु नु कांह दोह गछान यंमि दोह न ज़्वन पचि फ्युर क्रस करान ॥

जानकीनाथ क्रा वारय ? दपुन गछ़यस नज़र ति छुज नु दिवान ॥

पोशु कुज,



चिठिः–गर व्यद ।

[४]

मास्तुरि ब्यांत्रि हंज़ि चिठि जवाब ।

बटु यार,

श्रीनगर, ब्रस वार ।

पोशि कुज,

नमस्कार ! कल–ताज्र वोत दशि थव्य २ चोन पत्र राथ । पत्र वातुन ति गव ओड दर्शुन । वुन्य छु आसान स्यं हारि मा लगि ख्वार । आस ! च्यंति प्यंय–सय यीत्य कल्य याद ॥

बु ति ओसुस ओंठ आसान चांनी पांठ्य टाक्यन वाहुरावुन आमुत्र । पन ति ओसिम नु यिवान अथि । तव पत्र गंयस अमि गर कामि हुन्दि वंद्र कूरा स्त्य बेमार । मायस प्यठ हिश थंलि वांवुस, अकि दोहु अंज्र गुपाल जुवन अख जान किताब । तथ ओस नाव "गर व्यद" । स्यं थंलि सु पंर तु स्यं ह्योतु सोरय गरु शूबुरावुनुक ढंग ॥

वुन्य छ्ंश स्यं कमरुक्य कांमाह सारिनुय चीज़न क्रम गंरस मंज़ पनुन्य २ जाय थव–मुत्र गंडिथ । चोकुक सोरुय सामान छुस साफ पांठ्य पंदुस २ सोम्ब चोकुसुय अन्दर अल्मारि मंज़ थथाम । लगु किञ्र छुस नु पतु रञ्जा पिथि वानु छुठ लठ ए लठ

करुनस अन्दर समय तु बल नशान। न छुम कांह चीज़ रावान तु न छुम ब्रूंठिम पांछ्य चीज़ छांडान २ संचे सेथ यिवान। बतु ब्रतु रनिथ छुस गरि दुन गर्यन परान। तत्र पतु छुस व्यद्यावंती ह्यथ यदुंरस व्येहान। परुस वर्य-यस मंज़ कोत म्यं त्यूत अल-वान ज़ि शन वर्य-यन सोम्ब पोशि असि गरुकिस गरस। अंथ्य छु अलवानस गुणु अख वाँस छुस नेरान। गुहुस कोतुम तमि खुत चोर। तमि मंज़ कुनिम अड-हन तु आयस पर्सुच तु गुहुसुच लागथ।

व्यंयि यंलि आलुकि रस्त दोह वरुतस प्यठ सारय कोरुम, कामि हुंद छुम नु ज़ाह ति यिकवटु बार प्यवान। या परख चु ति "गर व्यद" न तु कोताह समंदर वनय।

ज़ानस छु रुचरय। हरु गोछ़ दोह तारु यूयं सोजुन यव लोज़ ह्य चलिहेम। मादव ज़ुवस गछि म्योन नमस्कार वनुन।

संती माल



Can be had of :—

1. The Star Central Reading Room, 2nd Bridge,
Srinagar, Kashmir.

2. Sri Partap Sanatan Dharma Pathshala
Gankhen, Srinagar, Kashmir.

3. The Ramakrishna Sevashrama, Rainawari,
Srinagar, Kashmir.

4. The Dawn Reading Room 5th Bridge,
Srinagar, Kashmir.

5 The Paropkarni Group 5th Bridge,
Srinagar: Kashmir.

&

6. Pt. Lachmi Narain Sarin Street, Lahore.